

Lo autobiográfico en los “versos sencillos” de José Martí

The autobiographical in the “simple verses” of José Martí

MSc. Sonia Díaz Henríquez, MSc. Estela Guerra Gil, Lic. Evangelina López Díaz

Universidad Agraria de La Habana “Fructuoso Rodríguez Pérez”.
Autopista Nacional, carretera Tapaste, km 23 ½, San José de Las
Lajas, Mayabeque.

Autores para correspondencia: sonia@unah.edu.cu

Resumen

José Martí fue además de un profundo humanista y un excepcional político; un prolífero escritor, cuya obra literaria está en total consonancia con su ética, porque hay estrecha relación entre el pensamiento, la obra y la acción de Martí. Muchas de sus obras tienen un carácter autobiográfico, como es el caso del poemario “Versos Sencillos”, en el que se destaca el Poema XLV, dedicado a los héroes del 68 por los que él sentía una especial devoción. El estudio de esta obra es de gran utilidad para la formación de valores y el trabajo político ideológico, en el fomento del patriotismo, desde la asignatura “Ética e Ideario Martiano” presente en el currículo de muchas carreras universitarias, puesto que trata el tema de la continuidad de la lucha, muy vigente en la historia patria hasta nuestros días y las nuevas generaciones deben formarse bajo la influencia del legado ético de Martí. La experiencia se ha puesto en práctica en las carreras de Licenciatura en Educación, en las especialidades de Español-Literatura, Instructores de Arte, Primaria y otras del CUM de Güines. Los resultados han sido favorables en la motivación y participación en las clases y en la incentivación de la investigación sobre la vida y obra de José Martí.

Palabras claves: José Martí-Versos Sencillos-héroes-lucha-valores

Aprobado: 13 de diciembre de 2019.

Recibido: 10 de enero de 2020

Abstract

José Martí was besides a deep one humanist and an exceptional political; a prolific writer whose literary works is in total consonance with its ethics, because there is narrow relationship among the thought, the work and the Martí's action. Numerous of its “Simple Verses”, in the one that stands out the Poem XLV, dedicated to the 68' hero, for those that he felt a special devotion. The study of this work is of great utility for value's formation and the

ideological political work, in the development of the patriotism, dosed the subject "Ethics and Martians Ideation ", present in the curriculum of many universities careers, that treats the topic of the continuity of the effective fight in the native history until our days and the new generations should be formed under the influence of the ethical legacy of Martí. The experience has put into practice in the careers of Degree in Education, in the specialties of Spanish-Literary, Art's Instructors, Primary and others of Güines's Municipal University .The results have been favorable in the motivation and participation in the classes and in the investigation on José Martí's life and work.

Key words: José Martí- Simple Verses - hero- life

Introducción

José Martí fue un hombre polifacético; dejó un precioso e inagotable legado al pensamiento nacional y latinoamericano, del que se puede extraer, como conclusión más sobresaliente: el valor y las fuerzas inapreciables de las ideas. Se anticipó a concepciones políticas modernas y creó para dirigir la lucha por la independencia y sentar las bases democráticas de la república que soñaba el Partido Revolucionario Cubano el más glorioso antecedente del actual Partido Comunista de Cuba. Su pensamiento es de tal fuerza y vigencia que acompañó y animó a los hombres del Moncada, el Granma y la Sierra Maestra.

Las ideas martianas perfectamente articuladas con el pensamiento político más avanzado de los tiempos que corren, orientan y animan la obra extraordinaria de la Revolución cubana, convertida en referente para los movimientos sociales más radicales y avanzados de la actualidad. Las raíces martianas están también en la capacidad para crear y enfrentar los retos y peligros de esta época, demostrada por los habitantes de la Isla. Ahí está presente el hermoso sentido de justicia y alineación con los humildes manifestado por Martí.

Además de excepcional político, fue un prolífero escritor, cuya obra literaria está en total consonancia con su ética, es decir, hay una estrecha relación entre el pensamiento, la obra y la acción de Martí. Muchos

Introduction

José Martí was a versatile man; he left a precious and inexhaustible legacy to national and Latin American thought, from which one can draw, as the most outstanding conclusion: the value and invaluable forces of ideas. He anticipated modern political conceptions and created to lead the struggle for independence and lay down the democratic bases of the republic that the Cuban Revolutionary Party dreamed of the most glorious antecedent of the current Communist Party of Cuba. His thought is of such force and validity that he accompanied and encouraged the men of Moncada, Granma and Sierra Maestra.

Martí's ideas perfectly articulated with the most advanced political thought of the times, guide and animate the extraordinary work of the Cuban Revolution, which has become a benchmark for the most radical and advanced social movements of today. Martí's roots are also in the ability to create and face the challenges and dangers of this time, demonstrated by the inhabitants of the Island. There is present the beautiful sense of justice and alignment with the humble manifested by Martí.

In addition to being an exceptional politician, he was a prolific writer, whose literary work is in total accordance with his ethics, that is, there is a close relationship between Martí's thought, work and

de sus escritos tiene un carácter autobiográfico, como es el caso del poemario “Versos Sencillos”, un clásico de la lengua española, donde mejor se esboza el pensamiento de madurez martiano, en el que ha fructificado en forma personalísima la concepción analógica del mundo. Uno de los valores que amparan la condición de clásico es el carácter oral del poemario, que está fundamentada en la sonoridad y en un nivel elemental del mensaje que se basa en la claridad sintáctica del enunciado más allá de polisémicas lecturas.

Es un libro lleno de fresca poesía, de novedades expresivas y de sorprendentes metáforas, en las que refleja su inigualable personalidad, sus principios, su visión del futuro, y su anhelo de:

*“(...) antes de morir me quiero
Echar mis versos del alma.”*

El contexto en que Martí escribe este libro lo dice en el prólogo del mismo:

“Mis amigos saben cómo se me salieron estos versos del corazón. Fue aquel invierno de angustia, en que por ignorancia, o por fe fanática, o por miedo, o por cortesía, se reunieron en Washington, bajo el águila temible, los pueblos hispanoamericanos. (...) Me echó el médico al monte: corrían arroyos, y se cerraban las nubes: escribí versos. A veces ruge el mar, y revienta la ola, en la noche negra, contra las rocas del castillo ensangrentado: a veces susurra la abeja, merodeando entre las flores.”

La reunión de Washington, a la que hace referencia fue la Conferencia Internacional Americana, que se celebró durante el invierno de 1889-1890 y posteriormente en la primavera de ese año, los escribe desde su retiro en el campo, recuperándose de sus dolencias físicas, por orden del médico.

action. Many of his writings have an autobiographical character, such as This is the case of the collection of poems "Simple Verses", a classic of the Spanish language, where the mature thought of Martí is best outlined, in which the analogical conception of the world has borne fruit in a very personal way. One of the values that protect the condition of classic is the oral nature of the poems, which is based on the sound and on an elementary level of the message that is based on the syntactic clarity of the statement beyond polysemic readings.

It is a book full of fresh poetry, expressive novelties and surprising metaphors, in which it reflects his unique personality, his principles, his vision of the future, and his desire to:

*“(...) Before I die I want
Cast my verses from the soul. ”*

The context in which Martí writes this book is stated in its prologue:

“My friends know how these verses came from my heart. It was that winter of anguish, in which out of ignorance, or fanatical faith, or fear, or courtesy, the Spanish American peoples met in Washington under the fearsome eagle. (...) The doctor threw me into the mountains: streams ran, and the clouds closed: I wrote verses. Sometimes the sea roars, and the wave breaks, in the black night, against the rocks of the bloody castle: sometimes the bee whispers, prowling among the flowers. ”

The Washington meeting, to which he refers was the American International Conference, which was held during the winter of 1889-1890 and later in the spring of that year, he writes them from his retirement in the

Desarrollo:

Con respecto al título del libro, el propio poeta confiesa: "Y porque amo la sencillez, y creo en la necesidad de poner el sentimiento en formas llanas y sinceras."

Junto a la sencillez en la forma el autor revela una forma de decir nueva y original que contribuye al fortalecimiento de la lengua española. "Versos Sencillos" contiene pasajes, sentimientos y preocupaciones de su existencia, su visión del mundo y de la vida, por eso tienen carácter autobiográfico.

Un lugar especial ocupan en este poemario los versos **XLV**, dedicados a los héroes del 68, en quienes se inspira para inmortalizarlos en sus versos y dejar muy diáfánamente sus sentimientos e ideas muy precisos: la admiración por los caídos en la guerra del 68, su repudio a los traidores y su certeza de la continuidad de la lucha a la que le dedicó los mejores y últimos de sus esfuerzos.

Apuntes sobre el poema:

En estos versos cada palabra tiene su lugar exacto, por eso comienza con la forma verbal *sueño*, para dar la idea de que, esos héroes él los tiene como algo importante en su pensamiento. El uso de la primera persona gramatical al inicio del poema, ya está indicando que es algo personal, de sus propias experiencias y aspiraciones. También aparece *el mármol*, piedra blanca, fuerte y reluciente que simboliza la pureza y firmeza de los ideales de los héroes con quienes sueña, con quienes habla:

¡De noche, a la luz del alma,

Hablo con ellos: de noche!

Repite la palabra *noche* para hacer referencia a la situación de oscura explotación y sumisión en que se

field, recovering from his physical ailments, by order of the doctor.

Development:

Regarding the title of the book, the poet himself confesses: "And because I love simplicity, and I believe in the need to put sentiment in plain and sincere ways."

Along with the simplicity in the form, the author reveals a new and original way of saying that contributes to the strengthening of the Spanish language. "Simple Verses" contains passages, feelings and concerns of his existence, his vision of the world and of life, so they have an autobiographical character.

A special place in this collection of poems occupies the verses XLV, dedicated to the heroes of 68, who are inspired to immortalize them in their verses and leave their very precise feelings and ideas very diaphanous: the admiration for those who fell in the war of 68, their I repudiate the traitors and his certainty of the continuity of the fight to which he dedicated the best and last of his efforts.

Notes on the poem:

In these verses each word has its exact place, which is why it begins with the verb form *dream*, to give the idea that he has these heroes as something important in his thoughts. The use of the first person grammar at the beginning of the poem is already indicating that it is something personal, from his own experiences and aspirations. Also appears the *marble*, white stone, strong and gleaming that symbolizes the purity and firmness of the ideals of the heroes with whom he dreams, with whom he speaks:

At night, in the light of the soul,

I talk to them: at night!

encuentran los cubanos, entre los cuales, él, por supuesto, se incluye. Además es en la oscuridad y el silencio de la noche donde el poeta encuentra la complicidad para meditar y escribir.

Son los héroes del 68 que *Están en fila* como si estuvieran ordenados militarmente, listos para la acción, que había quedado incunclusa al finalizar la Guerra de los Diez Años.

El autor utiliza una sucesión de verbos que expresan movimiento, movimiento que va en aumento, que expresan, como estos héroes van cobrando vida y pueden llegar a usar de nuevo su espada, cuando se les reconoce lo que hicieron en el pasado, cuando ellos se dan cuenta que su esfuerzo no fue en vano, porque existe otra generación de patriotas dispuestos a seguir su ejemplo. Los héroes de mármol se emocionan y toman las armas de nuevo:

“*abren*

Los ojos de piedra: mueven

Los labios de piedra: tiemblan

Las barbas de piedra: empuñan

La espada de piedra.”

Posteriormente les besa la mano, un gesto que denota la admiración y el respeto que siente Martí por esos héroes.

Mudo, les beso la mano.

Hablo con ellos, de noche!

Están en fila: paseo

Entre las filas:

Se reitera el uso de los verbos en primera persona del singular (yo), como elemento importante que permite afirmar lo autobiográfico de estos versos, es decir el reflejo de su mundo interior y sus anhelos.

He repeats the word night to refer to the situation of dark exploitation and submission in which Cubans find themselves, among which he, of course, includes himself. Furthermore, it is in the darkness and silence of the night where the poet finds the complicity to meditate and write.

They are the heroes of '68 who are *Lined up* as if they were ordered militarily, ready for action, which had been left unfinished at the end of the Ten Years' War.

The author uses a succession of verbs that express movement, movement that is increasing, that express how these heroes come to life and can use their sword again, when they are recognized for what they did in the past, when they They realize that their effort was not in vain, because there is another generation of patriots willing to follow their example. The marble heroes get excited and take up arms again:

“*Open*

The stone eyes: move

The lips of stone: tremble

Stone Beards: Wield

The stone sword. ”

Later he kisses their hands, a gesture that denotes the admiration and respect that Martí feels for these heroes.

Mute, he kissed their hand.

I talk to them at night!

They are in line: ride

Between the rows:

The use of verbs in the first person of the singular (I) is reiterated, as an important element that allows to

En la *segunda estrofa* el autor expresa su repudio rotundo a los traidores a aquellos cubanos que se han vendido al enemigo, a aquellos que son capaces de compartir con beneplácito con los que están mancillando y llenando de horror y sangre a Cuba:

«*Oh mármol,
Dicen que beben tus hijos
Su propia sangre en las copas
Venenosas de sus dueños*»

Posteriormente dice: *¡dicen,*
*Oh mármol, mármol dormido,
Que ya se ha muerto tu raza!»*

Utiliza el participio *dormido*, para dar la idea que no están muertos, que solo se han tomado un descanso, están esperando el momento oportuno para continuar la lucha.

La tercera estrofa es muy fuerte, muy dramática, porque los héroes, cuando le dicen que ya se ha muerto su raza, es decir que en Cuba ya no habrían más héroes como ellos, reaccionan enérgicamente para responder que no están de acuerdo, porque ellos están dispuestos a volver a pelear:

“*El brazo, ¡el brazo le luce
Lo mismo que un sol!:*

ha usado un símil en el que compara el brillo de la espada que lleva en el brazo, con el brillo del sol. Y por último

“*resuena
La piedra: buscan el cinto
Las manos blancas: del soco
Saltan los hombres de mármol!*”

affirm the autobiographical nature of these verses, that is, the reflection of their inner world and the yearnings for it.

In the *second stanza*, the author expresses his resounding repudiation of the traitors to those Cubans who have sold themselves to the enemy, to those who are able to share with approval with those who are staining and filling Cuba with horror and blood:

«*Oh marble
They say your children drink
His own blood in the cups
Poisonous from their owners*”

Later he says: *they say,*
*Oh marble, sleeping marble,
Your race has already died! »*

He uses the sleeping participle, to give the idea that they are not dead, that they have just taken a break, they are waiting for the right moment to continue the fight.

The third stanza is very strong, very dramatic, because the heroes, when they tell them that their race has already died, that is to say that in Cuba there would no longer be any more heroes like them, they react energetically to answer that they do not agree, because they are willing to fight again:

“*The arm, the arm looks
The same as a sun !:*

He has used a simile in which he compares the brightness of the sword that he carries in his arm, with the brightness of the sun. And finally

“*resonates
The stone: look for the belt
The white hands: from the soclo*

Los héroes, sin vacilar, entran en acción para continuar la lucha en otra carga al machete. Es la misma idea que ha prevalecido en los cubanos de todas las épocas: defender la patria cómo y cuándo sea necesario, es la concepción de la continuidad de la lucha, que al decir del Comandante en Jefe, Fidel, en Cuba la lucha comenzó el Diez de Octubre de 1868, cuando Carlos Manuel de Céspedes se alzó en La Demajagua, y no cesará jamás.

Conclusiones:

- **Versos Sencillos** es la culminación de la obra poética de José Martí, en la que afirmó no solo su recia personalidad de precursor, sino también la honda raíz del patriota y del revolucionario, y su visión profética de la historia de Cuba.
- En los versos **XLV** dedicados a los héroes del 68 expresa la admiración y respeto por los caídos en la guerra del 68, su repudio a los traidores y su certeza de la continuidad de la lucha, de ahí su carácter autobiográfico.
- El estudio de esta obra es de gran utilidad para la formación en valores y el trabajo político ideológico desde la asignatura "Ética e Ideario Martiano", presente en el currículo de muchas carreras universitarias.

The marble men jump! "

The heroes, without hesitation, go into action to continue the fight in another charge with the machete. It is the same idea that has prevailed in Cubans of all times: defending the homeland how and when necessary, is the concept of the continuity of the struggle, which according to the Commander-in-Chief, Fidel, in Cuba the struggle began on October 10, 1868, when Carlos Manuel de Céspedes rose up in La Demajagua, and will never cease.

Conclusions:

- **Simple Verses** is the culmination of José Martí's poetic work, in which he affirmed not only his strong pioneer personality, but also the deep roots of the patriot and the revolutionary, and his prophetic vision of the history of Cuba.
- In the **XLV** verses dedicated to the heroes of 68 he expresses admiration and respect for those who fell in the war of 68, his repudiation of the traitors and his certainty of the continuity of the struggle, hence his autobiographical character.
- The study of this work is very useful for training in values and ideological political work from the subject "Martian Ethics and Ideology", present in the curriculum of many university careers.

Bibliografía / References

- Martí, J. 1975. "Nuestras ideas", Periódico Patria del 14 de marzo de 1892, Editorial Nacional de Cuba, Obras Completas, t I.
- Martí, J. 1893. "Mi raza", Periódico Patria, 16 de abril de 1893. Obras Completas, t 2,
- Martí, J. 1975. "Versos Sencillos", En Tomo 16 Obras Completas, Editorial Nacional de Cuba.
- Toledo, L. 2007. Valoración múltiple José Martí, Editorial Casa de las Américas, Ciudad de la Habana.

Valdés, R. 2007. Diccionario del Pensamiento Martiano. La Habana.

Vitier, C. 1995. Guía para los maestros de las Aulas Martianas. Centro de Estudios Martianos.

Anexo 1:

De “Versos Sencillos” de José Martí

XLV

Sueño con claustros de mármol

Donde en silencio divino

Los héroes, de pie, reposan:

¡De noche, a la luz del alma,

Hablo con ellos: de noche!

Están en fila: paseo

Entre las filas: las manos

De piedra les beso: abren

Los ojos de piedra: mueven

Los labios de piedra: tiemblan

Las barbas de piedra: empuñan

La espada de piedra: lloran:

¡Vibra la espada en la vaina!:

Mudo, les beso la mano.

Hablo con ellos, de noche!

Están en fila: paseo

Entre las filas: lloroso

Me abrazo a un mármol: «Oh mármol,

Dicen que beben tus hijos

Su propia sangre en las copas

Venenosas de sus dueños!

Que hablan la lengua podrida

De sus rufianes! que comen

Juntos el pan del oprobio,

En la mesa ensangrentada!

¡Que pierden en lengua inútil

*El último fuego!: ¡dicen, Oh mármol,
mármol dormido,*

Que ya se ha muerto tu raza!»

Échame en tierra de un bote

El héroe que abrazo: me ase

Del cuello: barre la tierra

Con mi cabeza: levanta

El brazo, ¡el brazo le luce

Lo mismo que un sol!: resuena

La piedra: buscan el cinto

Las manos blancas: del soclo

Saltan los hombres de mármol!

